

---

TRADUCTION de la XI<sup>me</sup>. ELÉGIE du I<sup>er</sup>. livre  
de TIBULLE : *Quis fecit horrendos etc.*

Epées funestes ! quel barbare vous produisit le premier parmi nous ? Quel cœur de fer, en éveillant ainsi l'ardeur des combats, a le premier jeté le meurtre au milieu de la race humaine, et multiplié les routes qui conduisent à la mort ? Mais que dis-je ? est-ce de la main qui vous forgea que nous devons nous plaindre ? Vous nous futes données pour repousser les animaux destructeurs ; et c'est nous qui vous avons tournées contre nous-mêmes. Lorsqu'autour d'une table frugale, nous buvions dans des coupes de hêtre, on ne voyoit ni guerres, ni citadelles, ni retranchemens. Alors le berger sans alarmes, au milieu de ses brebis rassasiées, s'abandonnoit au sommeil ; alors j'aurois joui d'une vie paisible ; alors je n'aurois pas senti mon cœur tressaillir au son perturbateur des trompettes ; alors je n'aurois pas gémi sous le poids des armes que maintenant il me faut porter ! Eh ! sais-je encore si, dans ce moment même, un ennemi ne balance pas le javelot qui doit me percer le cœur !

O mes Lares ! détournez de moi le coup mortel : conservez votre nourrisson, celui dont